

War Requiem (Benjamin Britten)

Context

Obra musical creada amb motiu de la consagració de la catedral de Coventry, a Gran Bretanya, l'any 1962.

La nova catedral reemplaçava la que havia estat destruïda per l'aviació alemanya l'any 1940, durant la Segona Guerra Mundial.

El text es basa en la poesia de Wilfred Owen i en fragments del text en llatí de la missa de difunts o rèquiem.

Requiem aeternam

– What passing bells for these who die as cattle

El cant llatí del principi de la missa demana el repòs etern per als difunts.

Al poema, Owen lamenta les morts anònimes de persones que acabaran els seus dies entre els canons de guerra.

Dies irae – Bugles sang, saddening the evening air

La llarga seqüència llatina es divideix en diverses seccions:

«Dies irae», «Liber scriptus proferetur», «Recordare» i «Lacrimosa».

Fa referència a la fi dels temps, quan els difunts seran cridats al judici final. El primer poema fa referència precisament a les cornetes que sonen en el camp de batalla.

Out there, we've walked quite friendly up to Death

El poema d'Owen recorda la relació tan propera i familiar que els soldats tenen amb la mort.

Be slowly lifted up

El poema lloa i, al mateix temps, maleeix els canons.

Move him into the sun

Evocació d'un cos mort en combat, inútil de revifar.

Domine Jesu Christe – So Abram rose, and clave the wood

El text llatí és una exaltació de Jesucrist a l'inici de l'ofertori, part de la missa en què el sacerdot ofereix el pa i el vi que han de ser consagrats.

Al poema, Owen evoca el sacrifici d'Abraham, tot i que amb el final capgirat:

el patriarca acabarà degollant el seu fill Isaac.

Una clara referència a la meitat d'Europa que sacrifica l'altra meitat en les dues guerres mundials.

Sanctus – After the blast of lightning from the East

El text llatí exalta la divinitat

i evoca les llàgrimes dels vius quan recordin els morts.

Agnus Dei – One ever hangs where shelled roads part

El text llatí fa referència a l'Anyell de Déu amb dues súplices: tingueu pietat de nosaltres i doneu-nos la pau.

En aquest cas, el text de la missa de difunts acaba

amb «Dona eis requiem sempiternam» («Dona'ls el descans etern»).

Al poema, Owen evoca el crucificat al Gòlgota o Calvari.

Libera me – It seemed that out of battle I escaped

– Let us sleep now – In paradisum

El text llatí fa referència a l'alliberament de les ànimes de la mort eterna l'últim dia.

El poema d'Owen lamenta l'existència de la guerra.



Els textos de Lectura Fàcil segueixen les directrius internacionals de l'IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) quant al llenguatge, el contingut i la forma, a fi que tothom els pugui entendre. L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.